

STAGE D'ARABE (annuel)**ARABIC COURSE (Annual)****SESSION 2021-2022****Test d'arabe (Fushâ), profil 1: niveau avancé
Arabic language test (MSA), Level 1: advanced level**

Durée 3 heures. Le test doit être fait seul, dans des conditions d'examen L'usage du dictionnaire bilingue (papier) est autorisé (et non les dictionnaires électroniques). Il est interdit de recourir à une grammaire ou aux suppléments grammaticaux de vos dictionnaires.

The test has to be completed in 3 hours, by the applicant alone, and in examination conditions. You may use paper (but not electronic) bilingual dictionaries. You cannot use any grammar book, nor the grammatical appendices of your dictionaries.

Nom et prénom :.....
Surname & first name:.....

Université / institution :.....
University /institutional affiliation:.....

Veuillez cocher la case correspondante à votre situation / Please tick the corresponding box:

- Stage annuel 2021-2022 Beyrouth/ Annual course 2021 - 2022 Beirut
- Stage annuel 2021-2022 Amman/ Annual course 2021- 2022 Amman
- Stage annuel 2021-2022 en ligne/ Annual course 2021- 2022 Online
- Stage intensif juillet 2021 en ligne/ Intensive course - July 2021 Online
- Stage intensif juillet 2021 Amman / Intensive course - July 2021 Amman
- Stage intensif septembre 2021 Beyrouth / intensive course - September 2021 Beirut
- Stage intensif septembre 2021 en ligne/ intensive course - September 2021 Online

Nom du correcteur/ Corrector's name:

Date de la correction/ Date of correction:

Note sur 100/ Grade out of 100:

الفهم Compréhension Comprehension	القواعد Compétences linguistiques Linguistic competences	الترجمة Traduction Translation	التعبير الكتابي Expression Writing	المجموع	المستوى Profil 1-2-3
20	40	15	25	100	

ملاحظات المصحح، وتقدير مستوى الطالب.

Observations sur le niveau du candidat au stage d'arabe

Comments on the course applicant's level in Arabic

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



Institut français du Proche-Orient

Liban لبنان — Jordanie الأردن — Syrie سورية — Irak العراق — T. palestiniens فلسطين

المعهد الفرنسي للشرق الأوسط

النص

وفاة الطبيبة والكاتبة المصرية نوال السعداوي.

توفيت الطبيبة والكاتبة المصرية نوال السعداوي عن عمر ناهز 90 عامًا، وهي طبيبة أمراض صدرية ونفسية وكاتبة وروائية وناشطة في مجال حقوق الإنسان عامّة، وحقوق المرأة خاصّة، اكتسبت شهرةً واسعةً لمحاربتها "ختان الإناث" ولنشاطها النسوي.

وكانت نوال السعداوي قد قالت إن خروج المرأة للعمل واستقلالها هو السبيل الوحيد لتحرير النساء من المجتمع الذكوري، ورأت أنّ الدين والمجتمع يتعمدان إقصاء دور المرأة وتأثيرها في تاريخ الأمة أجمع؛ لكونها "امرأة"، مشيرة إلى أن المرأة هي مكتشفة الحروف واللغة كما أنها اكتشفت علم الفلك، فكانت "إيزيس" إله المعرفة في الحضارة الفرعونية وكان للسيدة خديجة دور مهمّ في حماية الرسول محمد، وعبرت عن قناعتها أن الشرف "ينبع من العقل والفكر"، ولا علاقة له بعذرية المرأة، إضافة إلى أنها عدت إجهاض الأجنة غير الشرعيين "حلالاً"، فتحدّثت عن حرية الجسد، وأنه ملك لصاحبه.

من جهتها، سخرت الكاتبة الصحفية سلمى أنور من الدعاة للفكر النسوي وتحرير المرأة، معتبرة أن الحرب التي يشنّها معتقدو ذلك الفكر ضدّ "الذكورية" هي معركة طفولية تدعو إلى الضحك، وأنها لا ترقى للنضج الفكري، كما أن الإجهاض هو خلاف ونزاع بين قيمتين مهمتين هما "الحق في الحياة" و"حرية الجسد"، وقالت إنه يجب الانتصار لقيمة الحق في الحياة للجنين على غيرها في حين اعتبر عالم الأزهر أن إباحة الإجهاض هو جريمة في حق الإنسانية، الأمر الذي يقلل من النسل. أما الكاتب الصحفي نبيل زكي، فيؤيد أفكار السعداوي معتبراً أنها تدعو إلى تغيير نظرة المجتمعات العربية تجاه المرأة، والتحضر والتقدم لتحريرها من القيود الذكورية والأعراف المجتمعية.

اختلفت الآراء في تقييم تجربتها فمنهم من رأى أنها ساهمت في تحرير الفكر والمرأة، ومنهم من رأى أن أفكارها تفتقد للمنطق والحجّة القوية، كما أنها ليست قريبة من الناس ولا تؤثر فيهم.

(المصدر: الجزيرة، 2021/3/21 "بتصرف")

(20/ درجة)

أولاً- أسئلة في الفهم

(8/ درجات)

1- أجب بصح أو خطأ، وإن كان خطأ فما هو الصح؟

الفكرة	✓	X	التصحيح
1 اشتهرت نوال السعداوي بفضل عملها كطبيبة فقط			
2 عارضت نوال السعداوي الحملة ضد تقاليد المصريين في ختان الإناث			
3 دافعت نوال السعداوي عن حق المرأة بإجهاض أجنحتها حتى الشرعيين منهم			
4 تعتقد نوال السعداوي أن الدين والمجتمع يتعمدان تجاهل دور المرأة في تاريخ الأمة			
5 سخرت "سلمى أنور" من نوال السعداوي، فهي تعدّ الفكرة النسوية فكرة طفولية لا تتمتع بالنضج الفكري.			
6 تُعارض "سلمى أنور" الحق بالإجهاض لأنه يقلل النسل.			
7 يرى "نبيل زكي" أن أفكار نوال السعداوي تدعو إلى تحرير المرأة من القيود الذكورية والأعراف المجتمعية.			
8 من يُعارض نوال يرى أن أفكارها غير منطقية وتفتقر إلى الأدلة مع أنها مؤثرة في الناس			

(4/ درجات)

2- اعرض مثالين يؤكدان دور المرأة المهم في

أ- الحضارة الفرعونية:

ب- الحضارة الإسلامية:

(8/ درجات)

3- اقرأ الخبر الآتي من (بي بي سي) وقارنه بالخبر من (الجزيرة)

ما هي المعلومات المشتركة في المصدرين؟ ماهي الاختلافات في اختيار المعلومات وترتيبها في كل من الخبرين؟ وعلام تدل تلك الاختلافات؟

نوال السعداوي: كيف ينظر بعضهم إلى إرث الكاتبة المصرية؟

22 مارس/ آذار 2021

ما كان لخبر وفاة الكاتبة والطبيبة المصرية نوال السعداوي أن يمرّ دون نقاش فكري وسياسي وديني. فهو قبل كل شيء حدثٌ متعلّق برحيل امرأة عُرفت بمواقفها الجريئة وأفكارها الرافضة للقيم الموروثة واستماتتها في الدفاع عن القضايا النسوية.

تتوعدت كتابات نوال السعداوي بين الطب والدراسات الفكرية في السياسة والدين والجنس، فكسرت بذلك المحظورات وربطت بين تحرير المرأة وتحرير الوطن سياسياً وثقافياً.

شكّلت كتاباتها صدمةً في الأوساط المحافظة وجعلتها عرضةً للاتهامات بازدياد الأديان، حتى أن بعض الإسلاميين رفع دعوى قضائية تطالب بتطليقها من زوجها.

كما لاحقتها الحكومات المصرية المتعاقبة وصادرت بعض كتبها ومنعتها من مزاولة عملها في وزارة الصحة، قبل أن ينتهي بها المطاف في السجن خلال سبعينات القرن الماضي.

(40/ درجة)

ثانياً- القواعد

(10/ درجات)

1- ابحث عن كلمات من نص الجزيرة على الأوزان الآتية

أ-فَعِيل: ه-فُعُول: ط-مُفْتَعِل:

ب-أَفْعَال: و-تَفْعِيل: ي-فَعَّل:

ج-اِفْتَعَلَ: ز-يَتَفَعَّل:

د-مُفَاعَلَةٌ: ح-اِفْعَال:

(3/ درجات)

2- ابحث في نص الجزيرة عن :

1- فعل ماضٍ مبنيٍّ للمجهول من الوزن الخامس:

2- فعل يأخذُ مفعولين (مفعول به 1+ مفعول به 2):

3- تمييز:

4- اسم فاعل من فعل غير ثلاثي (ليس من الوزن الأول):

5- حال:

6- اسم منسوب:

(10/ درجات)

3- ضع دائرة حول رمز الإجابة الصحيحة:

1. تصريف الفعل (دعا + أنت) في المضارع في (المرفوع/ المنصوب/ المجزوم):

أ) تدعو / لن تدعو / لم تدعُ

ب) تدعو / لن تدعو / لم تدعو

ج) تدعو / لن تدعُ / لم تدعُ

2. تصريف الفعل (استطاع) في المضارع المجزوم:

أ) أنت لم تستطع

أنت لم تستطعي

أنتن لم تستطعن

ب) أنت لم تستطع

أنت لم تستطعي

أنتن لم تستطع

ج) أنت لم تستطع

أنت لم تستطعين

أنتن لم تستطعن

3. تصريف الفعل (أخذ + أنت) في الأمر:

أ) أخذي

ب) خُذي

ج) خُذ

4. الخبر في جملة "يرى بعضهم أنّ لدى نوال السعداوي أفكارا عنصرية":

(أ) أفكارا عنصرية

(ب) لدى نوال السعداوي

(ج) عنصرية

5. الجملة التي فيها إحدى أخوات كاد، هي:

(أ) أخذت الصحف تتحدث عن نوال السعداوي.

(ب) كنت قد قرأت إحدى القصص القصيرة لهذه الكاتبة.

(ج) لبيت النساء حول العالم يحصلن على حقوقهن كاملة.

6. إعراب (النساء) في جملة "بيت النساء حول العالم يحصلن على حقوقهن كاملة" هو:

(أ) اسم لبيت مرفوع

(ب) اسم لبيت منصوب

(ج) اسم لبيت مبني على الفتح

7. الاستخدام الصحيح لأداة الشرط (لو) :

(أ) لو حصلت جميع النساء على حقوقهن، فستطور المجتمعات.

(ب) لو حصلت جميع النساء على حقوقهن، فتطورت المجتمعات.

(ج) لو حصلت جميع النساء على حقوقهن، لتطورت المجتمعات.

8. "ولدت السعداوي في سنة 1931"، لكتابة هذه السنة بالكلمات :

(أ) سنة ألف وتسعمائة وواحد وثلاثون.

(ب) سنة ألف وتسعمائة وواحدة وثلاثون.

ج) سنة ألف وتسعمائة وإحدى وثلاثين.

9. "ترجمت هذه الرواية إلى 14 لغة" يكتب العدد والمعدود :

أ) أربع عشر لغات

ب) أربعة عشرة لغة

ج) أربع عشرة لغة

10. جملة "باع معرض الكتب روايات مختلفة من شتى أنحاء العالم في أسبوع الكتاب" عند تحويلها للمجهول، تصبح:

أ) باعت روايات مختلفة من شتى أنحاء العالم في أسبوع الكتاب.

ب) بيعت روايات مختلفة من شتى أنحاء العالم في أسبوع الكتاب.

ج) بُعت روايات مختلفة من شتى أنحاء العالم في أسبوع الكتاب.

4- أكمل الفقرة الآتية بتصريف الفعل المناسب. (7 درجات)

(أصدر)..... الكاتبة سلمى أنور كتابًا جديدًا حمل عنوان "ماتريوشكا: نساء من داخل نساء"،

وقد تناول عالم المرأة المتداخل والمتعدد الطبقات مثل اللعبة الروسية. ومنذ الوهلة الأولى رسّخ الكتاب فكرة

(الماتريوشكا)، فالإهداء مؤجّه إلى زينب، ابنة الكاتبة الوحيدة التي خاطبتها "زينبي"، فابنتها

(انتمى)..... لها، مثلما (انتمى)..... هي نفسها لأمها وأمها لجدتها. (استطاع).....

أنور أن (رسم)..... تفاصيل المرأة على اختلافها لـ (قدم)..... لنا تجارب متنوعة لم

(خلا)..... من الحزن أحيانًا، والضحكات أحيانًا أخرى.

5- اضبط بالشكل الحروف كلها في المقطع الآتي (10/ درجات)

وكانت "نوال السعداوي" قد قالت إن خروج المرأة للعمل واستقلالها هو السبيل الوحيد لتحرير النساء من المجتمع الذكوري، ورأت أنّ الدين والمجتمع يتعمدان إقصاء دور المرأة وتأثيرها في تاريخ الأمة أجمع؛ لكونها "مرأة"، مشيرة إلى أن المرأة هي مكتشفة الحروف واللغة، كما أنها اكتشفت علم الفلك. (40 كلمة)

ثالثاً- الترجمة (15 / درجة)

انقل إلى اللغة الفرنسية أو إلى اللغة الإنكليزية النص الآتي:

ما كان لخبر وفاة الكاتبة والطبيبة المصرية نوال السعداوي أن يمرّ دون نقاش فكري وسياسي وديني. فهو قبل كل شيء حدثٌ متعلّق برحيل امرأة عُرفت بمواقفها الجريئة وأفكارها الرافضة للقيم الموروثة واستماتتها في الدفاع عن القضايا النسوية.

تنوعت كتابات نوال السعداوي بين الطب والدراسات الفكرية في السياسة والدين والجنس، فكسرت بذلك المحظورات وربطت بين تحرير المرأة وتحرير الوطن سياسياً وثقافياً.

شكّلت كتاباتها صدمةً في الأوساط المحافظة وجعلتها عرضةً للاتهامات بازديان الأديان، حتى أن بعض الإسلاميين رفع دعوى قضائية تطالب بتطليقها من زوجها.

كما لاحقتها الحكومات المصرية المتعاقبة وصادرت بعض كتبها ومنعتها من مواصلة عملها في وزارة الصحة، قبل أن ينتهي بها المطاف في السجن خلال سبعينات القرن الماضي.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



Institut français du Proche-Orient

Liban لبنان — Jordanie الأردن — Syrie سورية — Irak العراق — T. palestiniens فلسطين

المعهد الفرنسي للشرق الأوسط

